

EGELAND EDÉN MARIN

vol.1



Prosjekt Egeland Edén Marin

I dette prosjektet møtes *Anon Egeland*, *Mats Edén* og *Mikael Marin* som trio. Utrolig nok har aldri disse tre, som har kjent hverandre gjennom flere tiår, tidligere spilt sammen som trio. Tanken har vært der lenge, men det var altså først nå prosjektet ble virkelig.

Disse tre musikerne er alle, på hver sin karakteristiske måte, tydelige stilskapere innen skandinavisk tradisjonsmusikk. De har alle medvirket i grupper og på utgivelser som er blant de mest sentrale i utviklingen av dagens skandinaviske folkemusikk.

Ånon med flere viktige utgivelser under eget navn; Mats Edén i svenske Groupa; Mikael likeså i Väsen.

Trioen tar utgangspunkt i tradisjonelle slåtter; de fleste brakt inn i trioen av Ånon, dels fra hans store eksisterende repertoar, og dels fra lite kjente notesamlinger. Bortsett fra en marsj er det bare danseslåtter, springar/springdans/polska, halling, vals, reinlender og trippar. De lager arrangementer som viser hvordan tradisjonen(e) kan fornyes og oppdateres så og si innenfra – uten trommer, elbass og gitarer – men likevel låte ungdommelig, rocka og friskt.

Innspillingen ble gjort i Rauland i studioet til Institutt for tradisjonskunst og folkemusikk ved Universitetet i Sørøst-Norge i løpet av noen få dager i desember 2018. Arrangementene ble til på stedet: De versjonene som kan høres på albumet, er unike, og aldri helt like de versjonene man kan høre på konsertene til trioen.

Tellef Kvifte



This project brings together *Ånon Ege-land*, *Mats Edén* and *Mikael Marin* as a trio. Incredibly, although the three of them have known each other for decades, they have never before played together in this format. They've been mulling this project for a long time, but only now has it come to fruition.

Each of these musicians has, in his own characteristic way, created a distinctive style within Scandinavian traditional music, and each has collaborated with groups and on albums that have been key to the development of today's Scandinavian folk scene. *Ånon* has released several important albums under his own name, while *Mats Edén* has been as central to Sweden's *Groupa* as *Mikael* has to *Väsen*.

The trio's project takes traditional tunes as its starting point, most of which were brought to the table by

Ånon – some from his large, existing repertoire and some from little-known manuscript collections. Apart from one march, all are dance tunes: springars/springdans/polskas, hallings, waltzes, reinlenders and trippars. The trio then came up with arrangements that show how the tradition(s) can be renewed and updated from within, as it were – without drums, bass or guitars – yet still sound youthful, contemporary and fresh.

The album was recorded in Rauland over a few days in December 2018, at the studio of the Department of Norwegian Folk Culture, part of the University of South-Eastern Norway. The arrangements were produced on the spot: the versions on the album are unique and never absolutely identical to the versions you'll hear at the trio's live performances.

Tellef Kvifte

Om transkripsjonene

Felestemminga står først, oppgitt som en akkord i helnoter. Den angir ikke klingende tonehøyde, bare det innbyrdes forholdet mellom strengene. Den faktiske, klingende stemminga vi bruker på plata, er oppgitt etter kommentarene til hver enkelt slått.

Slåttene er notert i grepsnotasjon: All musikken er notert som om den brukte vanlig fiolinstemming (g d' a' e''). Strenger som stemmes om, vil derfor klinge annerledes enn det notasjonen tilsier. Stemmes eksempelvis basstrengen opp en heltone, vil alle toner på den strengen noteres en heltone lavere enn de faktisk klinger.

Mikrotonalitet er noen plasser angitt med piler over de aktuelle tonene. Graden av heving/senkning varierer mellom om lag $1/8$ og $1/4$ tone. – Hør på plata!

Transkripsjonene varierer betraktelig når det gjelder å gjengi detaljer. Det

skyldes at vi har valgt å beholde melodiene etter de skriftlige kildene (Nordbø og Frøysaa) slik de står. Samtidig er andre slåtter transkribert temmelig detaljert etter opptak med den oppgitte kilden. Alle avvik mellom noteversjonene og de innspilte versjonene, skyldes at vi tar oss kunstneriske friheter.

Der det spilles på mer enn én streng, er meloditonene notert med større notehoder enn følgetonene.

Pauser er utelatt i "stemmene" for å gjøre notene lettere å lese.

Springarrytmen er notert på forskjellige måter: i enkel, konvensjonell $3/4$ -takt til $3+3+2/16$ -takt. Ingen av disse notasjonsmåtene yter den faktiske rytmen full rettferdighet, men til tross for alle innvendinger mot den sistnevnte, uortodokse måten, vil nok ei noterett tolking av nettopp den være nærmere den faktiske rytmen enn den hevdvunne måten.

About the transcriptions

The fiddle tuning comes first, expressed as a chord in semibreves. This does not indicate the actual pitch but just the relationship between the strings. The actual pitch we use on the album is provided after the commentary for each individual tune.

The tunes are notated as fingered: all the music is notated as if one were using ordinary violin tuning (G₃ D₄ A₄ E₅). Strings that are retuned will therefore sound different than the notation would seem to imply. If, for example, the bass string is tuned up a whole tone, all the notes on that string will be notated a whole tone lower than their actual pitch.

In some places microtonality is indicated with arrows above the actual notes. The degree of raising/lowering varies between around $1/8$ and $1/4$ of a tone. Listen to the album!

The transcriptions diverge considerably in their level of detail. This is

because we have opted to retain the melodies as given in the written sources (Nordbø og Frøysaa). However, other tune transcriptions are pretty detailed, based on recordings of the named source. Any divergences between the notated versions and the recorded versions are due to artistic licence.

When more than one string is being played, the melody note is notated with larger note heads than the harmony note.

Rests are left out in the “harmony part” to make the music more readable.

The springar rhythm is notated in different ways: from simple, conventional $3/4$ time to $3+3+2/16$ time. None of these forms of notation do the actual rhythm full justice, but while some may object to the latter, unorthodox method, an interpretation faithful to that notation will come closer to the actual rhythm than the conventional form.

I. Halling etter Olaf Frøysaa

The image shows a musical score for a piece titled "I. Halling etter Olaf Frøysaa". The score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. It consists of four staves of music. The first staff begins with a common time signature (C) and a 6/8 time signature, followed by a key signature change to two sharps. The second staff starts at measure 6, the third at measure 11, and the fourth at measure 16. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes trills (tr) above several notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Olaf Frøysaa (1874–1951) var fra Iveland i Aust-Agder. Etter noen omflakkende år med lærerposter over hele landet, blei han musikk lærer ved lærerskolen i Kristiansand. I likhet med den mer kjente broren, hardingfelemakeren Torleiv Frøysaa (1867–1949), var han en dyktig fiolinmaker. Mellom 1918 og 1923 hadde Olaf Frøysaa statsstipend for å skrive ned folkemusikk fra hjemtraktene. Det resulterte i ei fyldig samling manuskripter, som denne hallingen er henta fra.

Olaf Frøysaa (1874–1951) was from Iveland, Aust-Agder. After a few years moving around the country in different teaching posts, he became the music teacher at the teachers' school in Kristiansand. Like his better-known brother, the Hardanger fiddle-maker Torleiv Frøysaa (1867–1949), he was a skilled violin-maker. Between 1918 and 1923, Olaf Frøysaa received a state grant to transcribe folk music from his home region. This resulted in a substantial collection of manuscripts, from which this halling is drawn.

Anon: fele / fiddle (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mats: fele / fiddle (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

2. Den nakne jenta

The image shows a musical score for the piece 'Den nakne jenta'. It consists of five staves of music in a single system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The score begins with a treble clef and a common time signature (C), which then changes to 3/8. The music features a complex rhythmic pattern with many triplets and some sixteenth-note runs. There are several measures with a '3' above the notes, indicating triplets. The piece concludes with a 'Fine' marking and a fermata over the final notes.

Anon: fele / fiddle (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mats: fele / fiddle (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

Navnet på slåtten skriver seg nok fra teksten:

[Såg du] jenta dansa naka
rundt om ein haug
Såg du hå ho dansa,
såg du hå ho fauk".

Slåtten blir også kalt "Landsverks-
springaren", etter et rim som lyder
slik:

Nå vi e' kje meir te Landsverk å fri
For der fekk e' lus i halsskjorta mi
Ikkje fekk e' nei og ikkje fekk e' ja
(Og) ikkje fekk e' jenta e' helst ville ha.

I følge tradisjonen skal den kjente
spelemannen Torgrim Melås (f. 1827)
fra Gjerstad i Aust-Agder ha hatt slåt-
ten på repertoaret. Anon har den fra
flere kilder: Torje Vehus (1897–1977)
fra Gjerstad og Lars Jysereid (1911–
1985) fra Drangedal/Bø i Telemark.

The name of this *springdans* tune,
which translates as “The naked girl”
is probably drawn from the following
lyric:

[Did you see] the girl
dance naked around a knoll
did you see how she danced,
did you see how she whirled.

The tune is also called “the Landsverk
springar” after the following rhyme:

I no longer go to Landsverk to court
Because that's where I
got lice in my shirt-front
I didn't get a yes and I didn't get a no
(And) I didn't get the girl
that I wanted most.

According to the tradition, the well-
known fiddler Torgrim Melås (born
1827) from Gjerstad in Aust-Agder
County had the tune in his repertoire.
Anon has it from various sources:
Torje Vehus (1897–1977) from Gjerstad
and Lars Jysereid (1911–1985) from
Drangedal/Bø, Telemark.

3. Springar

1)

6 2)

10 V 3

14 V 3

1) Første gang: Ingen bindebue – nedstrøk så oppstrøk på første taktslag.

2) Eventuelt som takt 1, med bindebue og oppstrøk på første taktslag.

Ånon har denne fra et opptak med Anders Schulze (1887–1963) fra Helle ved Kragerø. Han spilte vanlig fele og enraders trekkspill. Denne slåtten er kjent i ulike varianter fra et område som strekker seg fra de østligste bygdene i Aust-Agder i sør til Gudbrandsdalen i nord og til svensk side av Finnskogen i øst. Den store utbredelsen vitner om at dette en gang må ha vært en stor "hit".

Ånon learnt this springar from a recording of Anders Schulze (1887–1963), who was from Helle near the coastal town of Kragerø. He played regular fiddle and one-row melodeon. This tune is known in several variants over an area stretching from the eastern parts of Aust-Agder in the south to Gudbrandsdalen in the north, and to the Swedish side of Finnskogen in the east. The fact that it is so widespread tells us it must once have been a huge hit.

Ånon: fele / *fiddle* (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mats: fele / *fiddle* (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

4. Fiskaren

The musical score for "Fiskaren" is written in G major (one sharp) and 3/8 time. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 3/8 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and a quarter note B. The second staff continues the melody with a quarter note C, a quarter note D, and a quarter note E. The third staff features a trill (tr) on the note G, followed by a quarter note A, and a quarter note B. The fourth staff continues with a quarter note C, a quarter note D, and a quarter note E. The fifth staff concludes the piece with a quarter note G, a quarter note A, and a quarter note B, followed by a double bar line. The score includes various musical notations such as slurs, trills, and dynamic markings.

Nok en halling henta fra notesamlingene etter Olaf Frøysaa. To ulike slåtter med samme navn er kjent i Setesdal. I likhet med den foregående hallingen (spor 1) er denne notert i 2/4-takt i originalen. Dette har Olaf Frøysaa gjort konsekvent, også med velkjente slåtter som definitivt ikke gir musikalsk mening med den takt-signaturen. I begge tilfellene har vi tolka rytmen slik vi mener Frøysaa må ha hørt den.

The title of this halling translates as “The Fisherman”. It is culled from the Frøysaa manuscript collection and is unrelated to the two Setesdal tunes of the same name. Like the preceding *halling* (track 1) this one is notated in 2/4 in the original. Olaf Frøysaa has done this consistently, even in well-known tunes where it definitely doesn’t make musical sense to use this time signature. In both cases we have interpreted the rhythm in the way we believe Frøysaa must have heard it.

Ånon: fele / *fiddle* (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mats: fele / *fiddle* (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

5. Springdans (Olaf Frøysaa, 1918 XII)

5. Springdans (Olaf Frøysaa, 1918 XII)

1. 2.

Fra notesamlingene etter Olaf
Frøysaa. Slåtten er ikke kjent fra
andre kilder.

From the Frøysaa collection. There is
no other source for this tune.

Ånon: fele / *fiddle* (g c' g' d'' / G₃ C₄ G₄ D₅)

Mats: fele / *fiddle* (g c' g' d'' / G₃ C₄ G₄ D₅)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C₂ G₂ D₃ A₃ E₄)

6. Springar (G. O. Nordbø 86)

6

11

16

Ånon: hardingfele / *Hardanger fiddle* (c' f' c'' g'' / C4 F4 C5 G5)

Mats: hardingfele / *Hardanger fiddle* (c' f' c'' g'' / C4 F4 C5 G5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

G. O. Nordbø (1856–1940) fra Bø i Telemark var lærer og organist i hjembygda i mange år. Han har etterlatt seg ei stor samling med slåtter og viser, mange etter bestefaren, spelmanen Gregar O. Nordbø (1799–1874). Mange av slåttene er godt kjent i dag òg, men da helst i lange, utbygde versjoner. Her står de fram i ei form som avspeiler første halvdel av attenhundretallet: korte, konsise og sangbare.

Denne slåtten er i dag best kjent som «Kolsruden», oppkalt etter spelmanen Ole Olsen Kolsrud (1827–1902) fra Heddal. Munnharpe-spilleren og tralleren Olav Oreholti (1865–1944) fra Rauland hadde denne teksten til første vendinga:

Ikkje æ eg vond og ikkje æ eg blid
Jentun ska få gjere nesten som dei vi'.

G. O. Nordbø (1856–1940) of Bø, Telemark, was a teacher and organist in his home parish for many years. He left behind him an extensive collection of tunes and songs, many from his grandfather, the fiddler Gregar O. Nordbø (1799–1874). A lot of the tunes are well known today too, but generally in longer, more elaborate versions. Here they appear in a form that reflects the first half of the 1800s: short, concise and singable.

Nowadays this tune is best known as “Kolsruden”, named after the fiddler Ole Olsen Kolsrud (1827–1920) from Heddal, Telemark. The Jew’s harp player and lilter Olav Oreholti (1865–1944) from Rauland, Telemark, had this text for the first part:

I’m not angry and I’m not happy
The girls will get to do
pretty much what they want.

7. Springar (G. O. Nordbø 115)



Fra Nordbøsamlinga. Slåtten er godt kjent i dag i ei noe mer utbygd form, helst under navnet "Napperen", oppkalt etter spelemannen Olav Napper (1833–1920) fra Fyresdal. "Abigelhaugen"/"Abilhaugen" o.l. er en annen slektning. Alle disse går imidlertid på oppstemt bas (a d' a' e''), ikke nedstemt bas (g d' a' e'') som her.

From the Nordbø collection. The tune is well-known today in a slightly more elaborate form, often under the name of "Napperen", after the fiddler Olav Napper (1833–1920) from Fyresdal, Telemark. "Abigelhaugen" (also known as "Abilhaugen" among other names) is another related tune. However, all these are played in the standard Hardanger fiddle tuning A D A E, not, as here, G D A E.

Ånon: hardingfele / *Hardanger fiddle* (b' f' c'' g'' / Bb₃ F₄ C₅ G₅)

Mats: hardingfele / *Hardanger fiddle* (b' f' c'' g'' / Bb₃ F₄ C₅ G₅)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C₂ G₂ D₃ A₃ E₄)

8. Vals etter Tor Tut

6

11

16

21

21 variasjoner:

2) variasjon

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several first and second endings marked with '1.' and '2.'. The score is divided into measures, with measure numbers 6, 11, 16, and 21 indicated. The piece concludes with a double bar line.

Denne valsen lærte Ånon av hardingfelespelemannen Aage Hjellen (1914–1984) fra Gjerstad i Aust-Agder. Tor Tut var en bygdeoriginal som livnærte seg på felespill og sterkere drikker. Tut eller Åbentut var husmannsplass under Fone i Gjerstad.

Ånon got this waltz from Hardanger fiddle-player Aage Hjellen (1914–1984) of Gjerstad, Aust-Agder County. Tor Tut was a local eccentric who survived on fiddle-playing and strong drink. Tut or Åbentut was a croft belonging to Fone farm in Gjerstad.

Ånon: hardingfele / *Hardanger fiddle* (c' f' c'' g'' / C4 F4 C5 G5)
Mats: hardingfele / *Hardanger fiddle* (c' f' c'' g'' / C4 F4 C5 G5)
Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

9. Trippar

Georg Brobakken (1905–1984) fra Herefoss i Aust-Agder hadde et rikt og særegent slåtterepertoar etter faren, Mads Brobakken (1869–1950). Denne tripparen hadde han imidlertid etter mora, som brukte å tralle slåtten.

Georg Brobakken (1905–1984) of Herefoss in Aust-Agder had a rich tune repertoire learned from his father, Mads Brobakken (1869–1950). However, he learnt this trippar from his mother, who used to lilt it.

Anon: hardingfele / *Hardanger fiddle* (c' f' c'' g'' / C4 F4 C5 G5)

Mats: hardingfele / *Hardanger fiddle* (c' f' c'' g'' / C4 F4 C5 G5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

10. Springdans (Olaf Frøysaa, 1919 XI)

7

13

17

21

Enda en slått fra notesamlingene etter Olaf Frøysaa som ikke er kjent fra andre kilder.

Yet another tune from the Frøysaa collection for which no other sources are known.

Ånon: fele / fiddle (f c' g' d'' / F3 C4 G4 D5)

Mats: fele / fiddle (f c' g' d'' / F3 C4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

II. Polska

The musical score for "II. Polska" is written in 3/4 time and consists of four staves of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The first staff contains four measures of music. The second staff begins with a measure rest labeled "5" and contains four measures, including a triplet of eighth notes in the final measure. The third staff begins with a measure rest labeled "9" and contains four measures. The fourth staff begins with a measure rest labeled "13" and contains four measures, including a triplet of eighth notes in the final measure. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Dette er Mats' tolkning av en slått Nils Keyland skreiv opp etter Jon Andersson fra Norra Finnskoga i Värmland i 1907. Den står trykt i standardverket *Svenska låtar*, Värmlandsbindet.

This is Mats' interpretation of a tune transcribed by Nils Keyland in 1907. His source was Jon Andersson from Norra Finnskoga in Värmland, Sweden. The tune is printed in the Värmland volume of *Svenska låtar*.

Ånon: fele / fiddle (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mats: fele / fiddle (g c' g' d'' / G3 C4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

12. Evertsbergs gamla brudmarsch

Musical score for "Evertsbergs gamla brudmarsch" in G major, 3/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the first measure and a 'V' marking above the second measure. The second staff starts at measure 5 and includes a downward-pointing arrow above the first measure. The third staff starts at measure 9 and includes a downward-pointing arrow above the first measure. The fourth staff starts at measure 14 and includes a downward-pointing arrow above the first measure. The piece concludes with a first ending (1.) and a second ending (2.) marked with a box and repeat signs.

Karl-Erik Forsslund forteller i skriftserien "Med Dalälven från källorna till havet. Älvdalen" (Stockholm 1919) følgende:

"...Ännu kan desslikes fiolisten Pål Karl Persson (född 1857) spela Evetsbergs gamla brudmarsch, som alltid stämdes upp när spelmännen i spetsen för brudföljet kommit så nära kapellet, att klockklangen hördes – då stämde de fiolerna efter kyrkklockorna!..." I vår versjon høres klokkenne mistenkelig ut som munnharper.

I sin versjon har Mats latt seg inspirere av Simon Simonsson og Ewert Åhs.

The title translates as "The old bridal march of Evertsberg". In the multi-volume work "Med Dalälven från källorna till havet. Älvdalen" (Stockholm, 1919), Karl-Erik Forsslund relates:

"...The fiddler Pål Karl Persson (born 1857) can still play the old bridal march of Evetsberg, which was always played when the fiddlers leading the wedding procession came so close to the chapel that they could hear the ringing of the bells. They then tuned their fiddles to the church bells!..." In our version, the bells sound suspiciously like Jew's harps.

Mats' version is inspired by the playing of Simon Simonsson and Ewert Åhs.

Mats: fele / fiddle (g c' g' d" / G3 C4 G4 D5)

Ånon: munnharper / Jew's harp

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

13. Ola Persen

13. Ola Persen

11

15

18

1.2.

3.

1) Variasjon:

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a single melodic line on a treble clef staff. The piece begins with a key signature change from G major to D major (two sharps) at the first measure. The melody is characterized by frequent sixteenth-note patterns and various ornaments, including trills (tr), grace notes (gr), and slurs. The score is divided into measures, with measure numbers 7, 11, 15, and 18 indicated. The piece concludes with a first ending (1.2.) and a second ending (3.). A variation section, labeled '1) Variasjon:', follows the main piece, showing a short melodic fragment.

Denne «reilennaren» lærte Ånon av Trygve Eftestøl (1901–1993) fra Risnes i Kvinesdal. Han hadde dette rimet til første vendinga. Her er det ei gravid – kanskje bedratt – jente som taler:

For eg kan nå kje hjelpa det då
For han Ola Persen han gjorde meg så.

Ånon got this *reinlender* from Trygve Eftestøl (1901–1993) of Risnes in Kvinesdal, Vest-Agder. He had the following rhyme for the first part. The speaker is a pregnant – perhaps betrayed – girl:

For I cannot help it you see,
because that's the way
Ola Persen made me.

Ånon: fele / fiddle (g d' g' d'' / G3 D4 G4 D5)

Mats: fele / fiddle (g d' g' d'' / G3 D4 G4 D5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

14. Fipp i vêtet

6

10

14

19

D.C. al Fine

24

30

Fine

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The piece begins with a double bar line and a repeat sign. The first six measures feature a melody with trills (tr) and a bass line with a low C. At measure 6, the bass line changes to a more active pattern. At measure 10, there is a first ending (1:V) and a second ending (2:V). At measure 14, there is a first ending (1.) and a second ending (2.). At measure 19, the tempo and dynamics change to 'D.C. al Fine'. The piece concludes with a final cadence at measure 30, marked 'Fine'.

En sjelden halling fra repertoaret til Trygve Eftestøl. Han hadde denne teksten:

Fipp i vêret, fipp i vêret.
Gudan' sid'e på jentetrevet.

Den kjente folkemusikkinnsamleren og -forskeren O. M. Sandvik, har den som «bukkehodnussull» i sine manuskripter. Der lyder det:

Fipp i vêret, fipp i vêret.
Gjentenn spila på hesterere.
Suli ludadu dei-a-u.

Andres K. Rysstad (1893–1984) fra Rysstad i Setesdal spilte en versjon av denne slåttten, som han mente var en «tusseslått».

The title of this rare *halling* from Trygve Eftestøl is obscure and hard to translate. There are lyrics to the tune that are clearly erotic, although the average modern Norwegian wouldn't realize due the archaic/dialect character of the explicit words.

Andres K. Rysstad (1893–1984) of Rysstad in the Setesdal valley had a version of this tune that he claimed was a *tusse* or fairy tune.

Ånon: fele / fiddle (g d' g' h'' / G3 D4 G4 B4)

Mats: viola d'amore (d a d' a' e'' / D3 A3 D4 A4 E5)

Mikael: violoncello da spalla (C G d a e / C2 G2 D3 A3 E4)

ÅNON EGELAND

Fele (med tarmstrenger): Ukjent mester, sannsynligvis tysk, tidlig 1800-tall.

Hardingfele: Anders A. Haldal (1811–1897), Hosanger/Bergen, ca. 1880.

Munnharper: Ole Bjørn Skoe (Norge), Dmitry Babayev (Russland), Zoltán Szilágyi (Ungarn), ukjent sør-indisk smed.

Fiddle (gut-string): Unknown master, probably German, early 19th century.

Hardanger fiddle: Anders A. Haldal (1811–1897), Hosanger/Bergen, Norway, ca. 1880.

Jew's harps: Ole Bjørn Skoe (Norway) Dmitry Babayev (Russia), Zoltán Szilágyi (Hungary) unknown South Indian maker.

MATS EDÉN

Fele (med tarmstrenger): Josephus Christa, München 1730.

Hardingfele: Sigvald Rørlien, Voss 2006. Kopi av ei hardingfele laga av Trond Isaksen Botnen/Flatebø (1713–1772) i 1750.

Fiddle (gut-string): Josephus Christa, München, 1730.

Hardanger fiddle: Sigvald Rørlien, Voss, Norway, 2006. Copy of an instrument by Trond Isaksen Botnen/Flatebø (1713–1772), 1750.

MIKAEL MARIN

Violoncello da spalla, Per Hardestam 2018.

Violoncello da spalla, Per Hardestam 2018.

Recorded in the studio of the Department of Traditional Arts and Traditional Music University of South-Eastern Norway, in Rauland Dec. 14–16 2018

Recorded, mixed, and produced by Tellef Kvifte

Mastered by Tor Magne Hallibakken

Translations by Lucy Moffatt

Cover design by Eva Kvarnström

Photos by Tellef Kvifte

© 2019 5b.no AS / Taragot Sounds

Distribution: Musikkoperatørene,

www.musikkoperatørene.no

Supported by Fond for lyd og bilde

Taragot 20

www.taragot.com

ncb



FOND FOR
LYD OG BILDE
Kulturrådet

